

GUINA-ANG BONTOK PUBLISHED TEXTS

The Death of Farrong (Text S04)

- | | |
|---|---|
| 1. Fetey si etey. | 1. The prolongation of death restrictions. |
| 2. Etey Farrong. | 2. It was the death of Farrong. |
| 3. Natey si nan samar. | 3. He died during the soil preparation season. |
| 4. Kinwanina kano en as san inlarachowana, "Na-ay, mo mateyak, tay kamanak forrayaw si kafikasko, et tew-an mo way pay-enas forrayaw, et esayo fettayen nan sig-idko, awni esayo aran nan sig-idko. | 4. He said during the days of his illness, "Now, when I die, because I was like a shooting star in my stronger days, maybe there will appear a shooting star, so you will delay getting the pig for my <i>sig-id</i> sacrifice. |
| 5. Nan ferfer, ay nowang, ay linakowak nan esayo litawen." | 5. The young pine tree, that is a water buffalo, that I bought is what you will sell." |
| 6. Kecheng panay matey pan tetewa, pay-ena nan forrayaw. | 6. After that he surely died, and he put a shooting star in the sky. |
| 7. Ay esacha pan awniyen nan sig-idna et. | 7. They then delayed his <i>sig-id</i> sacrifice. |
| 8. Pomanartakowet, manonedtakowet, ma-arat nan onaset, inanitakowet. | 8. We sowed rice seed, transplanted the seedlings, the sugarcane was harvested, and then we (started) harvesting the rice. |
| 9. Lomamag ad Foyoy nan in-ani, esacha ifachoy nan persat an Ongyod ay linakowana ay nowang. | 9. The harvesters had come up to Foyoy, then they carried around to Ongyod a quarter of the water buffalo that he had bought. |
| 10. Et ara-en Chayakchak, ay aman | 10. Chayakchak got it, the father of Iko- |

- | | |
|--|---|
| cha lkoran, as nan mangon-onor ay
fotog. | ran and the others, for a pig in heat. |
| 11. Siya chi nan aranchas nan sig-
idna. | 11. That's what they got for the <i>sig-id</i>
sacrifice. |
| 12. Che-ey pay tet-ewa ay na-
takhocha-et, cha Engan, cha Agnaw
an cha Fachichi an cha Fagwan. | 12. So they survived, Engan, Agnaw,
Fachichi, Fagwan and their families. |
| 13. Sik-od pay forattong, esacha
inkarorosingan. | 13. Not until the plague did they be-
come fewer. |
| 14. Matey si Agnaw, ya san alilischa
ay si Finatek. | 14. Agnaw died, and their youngest
brother Finatek. |
| 15. Ninkatatakho cha Cheman, Fa-
chichi, ya si Fagwan. | 15. Cheman, Fachichi, and Fagwan
lived. |
| 16. Che-ey ngen ya achicha nin-
katatakhwet, fetey si etey chi. | 16. So they all lived to an old age, it
was the prolonging of the death cere-
monies. |
| 17. Namteycha chis etey Farrong. | 17. They delayed the death ceremonies
of Farrong. |